# ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖓᒍᑦ ᐃᓚᐅᔪᓄᑦ ᐱᓇᓱᐊᕐᑕᐅᔪᖅ

## PROGRAMME ILAUJUQ D'AIR INUIT • AIR INUIT ILAUJUQ PROGRAM

ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐱᔪᓐᓇᐅᑎᒥᔭᐅᕗᑦ ᐱᐸᓪᓕᖅᑯᑎᑕᖅᑕᑐᓄᑦ ᐊᑎᖕᒥᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᑦᓯᑎᒃ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᒪᒍᑎᑖᖅᒍᓰᒥ, ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᕕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐅᓪᓗᓂ ᐱᕕᑦᓴᖃᕐᑎᓯᕕᓕᐊᖑᒪᔪᓂ, ᐃᒣᓕᖓᑦᓯᑎᒃ, ᐅᑯᓄᖕᖓᓕᖓᑦᓯᑎᓪᓗ:

- ᐊᑕᐅᓯᖅ/ᐊᑕᐅᑦᓯᖅ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᔭ 75%ᓄᑦ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᔪᖅ (ᐃᓕᖓᔪᑦ ᐃᓄᒻᒪᕆᖕᓄᑦ Y-ᒥᒃ ᓇᓗᓇᒃᑯᑕᖃᕐᓯᓂ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᒍᑎᐅᔫᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ YCD-ᒥᒃ ᓇᓗᓇᒃᑯᑕᖃᕐᓯᑎᒃ ᐃᓄᑐᖃᕐᓅᓕᖓᑦᓯᑎᒃ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᐅᔫᓄᑦ) ᐊᑭᒥᔭ ᐅᔪᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᑐᑦ $800ᓄᑦ ᐅᖓᑖᓄᕈᓐᓇᖁᑎᒃ ᑖᒃᓯᓕᒫᖕᒥᑦ ᐊᑕᖃᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ.

**ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ**

- ᐊᑕᐅᓯᕐᒥᒃ/ᐊᑕᐅᑦᓯᕐᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ/ᑎᒻᒥᔫᒃᑯᑦ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑕᐅᒍᓐᓇᓯᑎᒃ ᖃᓐᑕᒥᒃ/ᓯᑕᒪᓂᒃ ᐊᑦᓴᓗᐊᓕᒻᒥᒃ ᑎᓴᒪᓂᒃ ᐊᓴᓗᐊᓕᒻᒥᒃ, ᓯᑮᑐᒥᓪᓗᓃᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᕿᐊᖑᔫᓂᒃ ᐅᓯᔭᐅᒍᑎᖕᒥᑦ 75%ᒧᑦ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒥᑦ ᐊᑭᒥᔭᐅᑎᑕᐅᔫᓂᒃ ᑰᓐᓂᐊᑎᒃᑯᓂᑦ ᓄᓇᓕᓐᓄᑦ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᔪᓄᑦ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᓄᓇᕕᒻᒥᐅᑎᒍᑦ ᓄᓇᓕᐅᑉ ᐊᓯᐊᓂᑦ ᓄᓇᓕᒻᒥᓄᑦ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᓂᖃᕈᒪᔪᓄᑦ ᐊᑭᒥᔭᐅᔪᑦ ᑎᑭᐅᑎᒍᓐᓇᑐᑦ $800ᓄᑦ ᐅᖓᑖᓄᕈᓐᓇᖁᑎᒃ ᑖᒃᓯᓕᒫᖕᒥᑦ ᐊᑕᖃᑕᐅᑎᓪᓗᒥᑦ.

Le programme Ilaujuq donne droit au bénéficiaire identifié sur ce certificat pour la période de validité identifiée à :

- Un billet réduit de 75% (applicable au tarif adulte Y ou au tarif aîné YCD) jusqu'à un montant maximum de 800$ taxes incluses.

**OU**

- Un envoi cargo d'un VTT, d'une motoneige ou d'un moteur hors-bord à un taux cargo réduit de 75% applicable sur la portion LaGrande vers une communauté du Nunavik ou entre les communautés du Nunavik jusqu'à un maximum de 800$ taxes incluses.

The Ilaujuq program entitles the beneficiary identified on this certificate, for the validity period specified, to:

- One 75% discounted ticket (applicable on the adult Y fare or the YCD senior fare) up to a maximum of 800$ all taxes included.

**OR**

- One cargo shipment of a VTT, snowmobile or outboard motor at a 75% discounted cargo rate applicable from LaGrande to a Nunavik community or between Nunavik communities up to a maximum of 800$ all taxes included.

---

**ᐅᑯᐊ ᐋᖅᑭᓱᐃᓯᒪᒍᑎᐅᔪᑦ ᒪᓕᑦᑕᐅᒋᐊᓖᑦ:**

1. ᐃᑭᕙᑦᓴᑦ ᐊᒥᓲᑎᑕᐅᖕᖕᒥᑐᑦ. ᐃᑭᕙᑦᓴᒥᓂᒃ ᐅᑕᖅᑭᒍᓐᓇᑐᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᒍᑎᑎᒍᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᓯᕐᓯᒪᓚᓗᐊᕈᓂ.
2. ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᐊᑐᕐᓗᑎᒃ ᐊᐅᓪᓚᓗᑎᒃ ᐅᑎᕈᑎᓕᒻᒥᒃ ᐱᒍᓐᓇᑐᑦ. ᐅᑎᕈᑎᖃᖕᖕᒥᑐᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᓯᔪᕕᓃᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᔪᕐᑖᕈᑎᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᓯᑎᒃ ᐃᓕᖓᑎᑕᐅᓰᖑᕗᑦ ᐊᑐᕐᑐᕕᓂᕐᑎᑐᑦ ᐅᑎᕈᓯᕐᓯᒪᖕᖕᒥᑐᒥᒃ.
3. ᐅᐸᑦᑕᒥ ᐊᑯᓐᓂᖓᓃᑦᑐᒧᑦ ᓄᓇᓕᒻᒧᑦ ᓯᓂᑦᑕᕙᐊᕐᓗᑎᒃ ᓂᐅᒍᓐᓇᖕᒥᑦᑐᑦ.
4. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᑖᕈᑕᐅᔩᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᐳᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖕᒥᓐᓂᓗ ᐊᓯᖕᒥᓐᓂᓗ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖕᒥᑕ ᐅᒫᒃ ᐱᓇᓱᖃᑎᒥᓂᐊᕐᓯᒥᑦ ᐊᖕᒥᖃᑎᒥᓯᒪᔭᖕᒥᓐᓂ ᑭᓯᐊᓂ.
5. ᑖᒃᑯᐊ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᔪᓂᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᑖᕈᑕᐅᔩᑦ ᐃᓄᒻᒥ ᐊᓯᖓᓄᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᔪᓐᓇᖕᒥᑦᑐᑦ, ᑮᓇᐅᔭᕈᕐᑎᑕᐅᖅᑲᔭᖁᑎᓪᓗ ᐁᑦᑐᑕᐅᔪᕕᓂᐅᔪᑦᓗ ᐊᑐᕐᕕᐅᒋᐊᓕᒻᒥ ᐊᑐᕐᑐᕕᓂᐅᓗᑎᒃ ᐊᓯᐊᓂᒃ ᐱᑎᑕᐅᓕᖅᑭᒍᓐᓇᖁᑎᒃ.
6. ᑮᓇᐅᔭᑦ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᒥᒃ ᐊᑐᕐᑐᒧᑦ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᓯᒍᑎᕕᓃᑦ ᐃᓄᒥᓄᑦ ᐅᑎᕐᑎᑕᐅᔪᓐᓇᖕᒥᑦᑐᑦ.
7. ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᔪᒥᒃ ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᒥᒃ ᓂᐅᕕᕈᑏᑦ ᑮᓇᐅᔭᑐᐃᓐᓇᐅᒋᐊᓖᑦ, ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒥᒎᓐᓃᑦ ᐊᑭᓕᑦᓴᑖᕈᓐᓇᐅᑎᒥᓂᒃ ᐊᑐᕐᑐᒧᑦ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᓗᑎᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᑮᓇᐅᔭᒃᑯᕕᒻᒥᓄᑦ ᓯᒃᑭᑖᐱᖅᑎᑕᐅᒍᑎᒥᒃ ᐊᑐᕐᑐᒧᑦ ᑭᓯᐊᓂ ᐊᑭᓕᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓯᑎᒃ.
8. ᑖᒃᑯᐊ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᓂᒃ ᐱᓇᓱᒍᑎᓕᐊᖑᒪᔪᑦ ᐊᑐᕐᑕᐅᒍᓐᓇᓚᖓᓕᓇᕗᑦ ᐊᐅᓪᓚᕈᑎᐅᓗᑎᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐱᖁᑎᓂᒃ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑕᐅᓗᑎᒃ ᐆᒃᑐᐱᕆ 1, 2009ᒥᑦ ᐱᒋᐊᕐᓗᑎᒃ ᑎᑭᓪᓗᒍ ᓯᑉᑎᒻᐱᕆ 30, 2010.

**Les conditions suivantes s'appliquent :**

1. Nombre limité de sièges par vol. L'inscription sur la liste d'attente de la classe Ilaujuq est autorisée.
2. Le présent certificat permet au détenteur d'effectuer un seul aller-retour. Si un aller simple est acheté, le certificat sera considéré comme utilisé.
3. Aucun arrêt en route n'est permis.
4. Le présent certificat est valide que pour des vols réguliers d'Air Inuit et pour les partenaires annoncés.
5. Le présent certificat n'est pas transférable, ni monnayable et ne peut être réémis ou échangé.
6. Tout billet acheté sous ce programme est non remboursable.
7. Tout billet acheté sous ce programme doit être payé comptant, par carte de crédit personnelle ou par paiement Interac.
8. Le présent certificat est valide pour un voyage ou un envoi cargo entre le 1er octobre 2009 et le 30 septembre 2010.

**The following conditions apply:**

1. Limited seats per flight. Waitlisting in the Ilaujuq fare class is authorized.
2. This certificate entitles the bearer to one return trip only. If a one-way is purchased, the certificate is considered used.
3. Stopovers are not permitted.
4. This certificate is valid for travel on Air Inuit scheduled flights and announced partners only.
5. This certificate is not transferable, not redeemable, will not be re-issued or exchanged.
6. A ticket purchased under this program is non refundable.
7. A ticket purchased under this program must be paid cash, by personal credit card or by Interac payment.
8. This program is valid for travel or cargo between October 1, 2009 and September 30, 2010.

---

**ᖃᓄᐃᑐᕐᓗᒎ ᐋᖅᑭᔮᕐᑕᐅᑎᑦᓯᒋᐊᖃᕐᐱᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᐊᐅᓪᓚᒍᑎᑦᓴᑎᓐᓂᒃ ᐅᕝᕙᓘᓐᓃᑦ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓂᐊᕐᑕᑎᓐᓂᒃ?**

ᓯᑯᑦᓴᔭᒦᑎᓪᓗᒥᑦ ᐁᑦᑑᑎᒥᓪᓗᑯᐊᐱᒋᐊᑐᒍᓐᓂᑐᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒧᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔭᖕᖕᒍᑕᐅᓰᖕᒍᓕᕐᒪᑕ.

ᖃᖓᑦᑕᐅᑎᑦᓴᑦ:

- ᐅᕗᖓ ᐃᑭᕙᑦᓴᓕᐅᕐᕕᒧᑦ ᐅᖄᓚᓗᑎᑦ 1-800-361-2965.
- ᐅᖃᐅᑎᓗᒥᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᔪᕐᑖᕈᑎᒥᒍᓐᓇᑌᑦ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᐊᐅᓪᓛᕈᒪᒋᐊᕐᐱᑦ.
- ᐊᖕᒥᖅᑎᒦᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᒍᑎᑉᐱᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᖓ ᐊᑐᐃᓐᓇᕆᓗᒍ.

ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᓂᖅ:

- ᐅᖄᕕᒋᓗᒍ ᐅᓯᑦᓴᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᓄᓇᓕᑦᓯᓂ ᐱᓇᓱᑦᑎ ᐋᖅᑭᓱᐃᖃᑎᒋᓗᒍᓗ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓇᓱᑦᑕᑎᓐᓂᒃ.
- ᐅᓯᑦᓴᓕᕆᓂᕐᓄᑦ ᐱᓇᓱᑦᑎ ᐃᓄᐃᑦ ᖃᖓᑦᑕᔫᖕᒥᑕ ᖃᖓᑦᑕᔫᒃᑯᑦ ᐊᐅᓚᕙᑦᑐᓂᒃ ᐱᑦᔪᕈᕕᒻᒥ ᖃᐅᔨᒋᐊᕐᕕᖃᕐᓂᐊᓕᕐᒪᑦ ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑎᑖᓇᓯᒪᑫᑦ ᐊᑐᖁᓗᐊᕐᒪᖕᒫᑦ ᐊᑐᕈᓐᓇᑐᐊᕐᐸᑦ ᐊᓯᐃᓛᒃ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᓪᓗᒍ ᐅᓯᔭᐅᑎᑦᓯᒍᑎᒥᓂᐊᓕᖁᐱᐅᒃ.

**COMMENT RÉSERVER VOTRE VOYAGE OU ENVOI CARGO AVEC LE PROGRAMME ILAUJUQ ?**

La présentation du certificat n'est plus nécessaire puisque le programme Ilaujuq est maintenant géré électroniquement.

Billets :

- Contactez les réservations au 1-800-361-2965.
- Mentionnez que vous désirez voyager sous le programme Ilaujuq.
- Ayez votre numéro de bénéficiaire en main.

Cargo :

- Contactez votre agent cargo afin de faire vos arrangements d'envoi.
- L'agent cargo vérifiera la validité de votre certificat avec le département des services aux passagers et appliquera le taux réduit si applicable.

**HOW MUST YOU BOOK YOUR ILAUJUQ TRAVEL OR CARGO SHIPMENT?**

No need to present the paper certificate as the Ilaujuq program is now managed electronically.

Tickets:

- Call reservations at 1-800-361-2965.
- Mention you want to travel under the Ilaujuq program.
- Have your beneficiary number readily available.

Cargo:

- Contact your cargo agent to make your shipping arrangements.
- The cargo agent will verify the validity of your certificate with Passenger services and apply the discounted rate if applicable.

---

**ᒪᕐᕈᐃᒃ ᖃᐅᔨᒋᐊᕈᑎᒥᒍᓐᓇᑖᒃᑭᒃ ᖃᓄᐃᓕᖓᓪᒪᖕᒫᑦ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᒪᒍᑎᑖᓇᒍᓐᓇᑌᑦ**

- ᖃᓇᑕᐅᔭᒃᑯᑦ ᑐᕌᓐᓇᑕᐅᕕᒋᒍᓐᓇᑕᐳᑦ ᐅᓇ ᑕᑯᒋᐊᕐᕕᒋᓗᒍ www.airinuit.com/in/Ilaujuq.aspx ᖃᐅᔨᓴᕐᓗᑎᑦ ᖃᓄᐃᓕᖓᓪᒪᖕᒫᑦ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᒪᒍᑎᑦᓴᑫᑦ ᑕᑯᒋᐊᓕᕈᕕᓪᓗ ᐊᑐᕐᓗᒍ ᐊᖕᒥᖅᑎᒦᓐᓂᒧᑦ ᐃᓚᐅᔫᒍᑎᑉᐱᑦ ᑭᓯᑦᔪᑎᖓ.
- ᐅᕗᖓ ᐃᑭᕙᑦᓴᓕᐅᕐᕕᒧᑦ ᐅᖄᓚᓗᑎᑦ 1-800-361-2965 ᐱᓇᓱᑦᑐᖃᑎᒥᖁᑎᑦᑎᓄᑦ ᐃᑲᔪᕐᑕᐅᓂᐊᖁᕕᑦ.

**VÉRIFIEZ LE STATUT DE VOTRE CERTIFICAT**

- Visitez www.airinuit.com/fr/Ilaujuq.aspx et vérifiez en ligne le statut de votre certificat avec votre numéro de bénéficiaire.
- Contactez les réservations au 1-800-361-2965 et notre équipe vous assistera avec plaisir.

**2 WAYS TO VERIFY THE STATUS OF YOUR CERTIFICATE**

- Visit www.airinuit.com/en/Ilaujuq.aspx and verify online the status of your certificate with your beneficiary number.
- Contact reservations at 1-800-361-2965 and our team will assist you.

***** ᑖᓐᓇ ᓯᑯᑦᓴᔭᐅᑦᓯᓂ ᓇᓗᓇᕐᑕᐅᓯᒪᒍᑎ ᑮᓇᐅᔭᖕᖕᒍᑎᑕᐅᒍᓐᓇᖕᒥᑦᑐᖅ – ᐃᓚᐅᔪᖅ ᐊᑭᑭᓕᒋᐊᕐᓯᒪᑎᑦᓯᒍᑏᑦ ᖃᓇᑕᐅᔭᒧᑦ ᐊᓪᓚᓯᒪᔭᖕᖕᒍᑕᐅᓰᖕᒍᓕᕐᒪᑕ. *****

***** CE CERTIFICAT N'A AUCUNE VALEUR – LE PROGRAMME ILAUJUQ EST MAINTENANT GÉRÉ ÉLECTRONIQUEMENT. *****

***** THIS PAPER CERTIFICATE HAS NO VALUE – THE ILAUJUQ PROGRAM IS NOW MANAGED ELECTRONICALLY. *****